



雇主說薪資單看完要簽名繳回， 也不能拍照留存，這樣合理嗎？



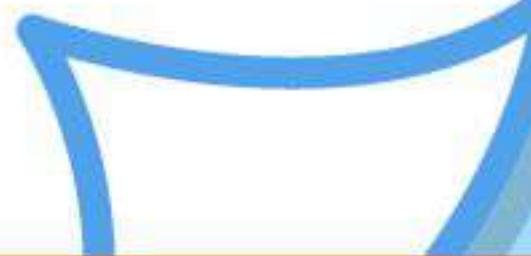
這樣是違法的唷！

薪資單發放須符合以下規範

- ◆ 應以中文及移工母語雙語列載
- ◆ 不限於紙本，但應為勞工能隨時取得並列印之資料形式

薪資單明細應包含

- ◆ 實領工資
- ◆ 工資計算項目
- ◆ 工資總額
- ◆ 工資給付方式
- ◆ 法令規定得扣除項目之金額（如勞健保等）



如果遇到薪資單相關爭議，可撥打1955專線

นายจ้างบอกว่า ใบสลิปเงินเดือนหลังจากดูแล้วให้เซ็นชื่อจาก
นั้นจะเก็บกลับคืนและห้ามถ่ายรูปเก็บไว้ ทำแบบนี้ได้ด้วยหรือ?



แบบนี้ถือว่าผิดกฎหมาย!

ใบสลิปเงินเดือนต้องสอดคล้องกับเงื่อนไขดังต่อไปนี้

- ◆ ต้องพิมพ์เป็นภาษาจีนและมีภาษาไทยกำกับคู่กัน
- ◆ ไม่จำกัดว่าต้องเป็นแบบกระดาษ แต่ต้องให้แรงงานสามารถดูได้ตลอดเวลาหรือพิมพ์ออกมาได้

รายละเอียดในใบสลิปเงินเดือนต้องประกอบด้วย

- ◆ ค่าจ้างที่ได้รับจริง
- ◆ รายการคำนวนค่าจ้าง
- ◆ ค่าจ้างรวม
- ◆ วิธีจ่ายค่าจ้าง
- ◆ รายการหักที่กฎหมายให้หักได้ (อาทิ เบี้ยประกันภัยแรงงานและประกันสุขภาพ ฯลฯ)

หากมีข้อพิพาทเกี่ยวกับใบสลิปเงินเดือน โทรปรึกษาได้ที่สายด่วน 1955



**Majikan bilang setelah melihat dan menandatangani,
daftar gaji akan diambil kembali, juga tidak boleh
memotretnya untuk disimpan, apakah begini legal?**



Ini adalah ilegal!

Daftar gaji yang diberikan harus memenuhi spesifikasi sebagai berikut

- ◆ Wajib mencantumkan 2 bahasa yaitu Bahasa Mandarin dan bahasa asli dari pekerja migran bersangkutan
- ◆ Tidak dibatasi harus dalam bentuk lembaran kertas, tapi harus dalam bentuk data yang dapat dicetak setiap saat oleh pekerja migran

Rincian daftar gaji mencakup

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ Gaji aktual ◆ Item perhitungan gaji ◆ Jumlah total gaji ◆ Metode pembayaran gaji | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Potongan yang ditetapkan berdasarkan peraturan hukum (seperti biaya asuransi kesehatan dan lainnya) |
|---|---|

Jika terdapat persengketaan terkait daftar gaji, silakan menghubung saluran khusus 1955



Chủ thuê nói rằng, bảng lương xem xong phải ký tên và nộp lại, không được chụp ảnh lưu lại, như vậy có hợp lý không?



Điều này là vi phạm pháp luật!

Bảng lương phải phù hợp quy định sau đây:

- ◆ Nên liệt kê bằng song ngữ tiếng Trung và tiếng mẹ đẻ của người lao động.
- ◆ Không giới hạn ở dạng giấy, nhưng phải ở dạng dữ liệu mà người lao động có thể lấy và in ra bất cứ lúc nào.

Chi tiết bảng lương phải bao gồm:

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> ◆ Lương thực lịnh ◆ Các hạng mục tính lương ◆ Tổng số tiền lương ◆ Phương thức trả lương | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Số tiền các hạng mục được khấu trừ theo quy định (chẳng hạn như bảo hiểm lao động, bảo hiểm y tế v.v...) |
|---|--|

Nếu có tranh chấp về bảng lương, bạn có thể gọi đến đường dây nóng 1955.



My employer said I have to sign the pay slip and give it back. He even said I am not allowed to take a photograph as a copy? Is that allowed?



No. That is against the law

Pay slips must be issued in accordance with the following regulations:

- ◆ Items listed on the pay slip must be detailed in Chinese and the mother language of the foreign worker
- ◆ Wage slips are not limited to paper versions, but must exist in a data format that allows workers to obtain and print them out whenever they want.

Items to be included on pay slips include:

- ◆ Net salary received
- ◆ Salary calculation items
- ◆ Total salary
- ◆ Salary payment method
- ◆ Total legal deductions (such as labor and health insurance etc.)

In the event of a dispute with an employer over pay slips call the 1955 hotline